

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 39 (1930)
Heft: 9

Rubrik: Trafic et tourisme

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un Guide des stations thermales françaises, album élégamment illustré, vient d'être édité par la Fédération thermique et climatique française, avec le concours de l'Institut d'hydrologie et de climatologie et sous le patronage de l'Office national français du tourisme. Comme dans les précédentes éditions, les stations thermales sont classées en diverses catégories. Les principales, c'est-à-dire celles dont l'outillage thérapeutique et l'organisation matérielle sont parfaits, donnent lieu à une description plus détaillée que les stations moins complètement aménagées et celles qui possèdent des eaux très actives, mais sans avoir pu faire encore des installations complètes. Enfin on a consacré quelques indications à un certain nombre de stations moins connues encore, mais dont les propriétés thérapeutiques sont néanmoins bien mises en relief par une observation clinique déjà longue.

Londres. — On construit ou on transforme actuellement à Londres de nombreuses maisons d'appartements meublés avec service d'hôtel. Durant les six dernières années, plusieurs centaines d'immeubles ont été ainsi agencés en vue de ce genre d'exploitation. Certains de ces établissements ont une grande importance. Le « Chiltern Court », par exemple, met à la disposition de sa clientèle 180 appartements de trois à dix pièces, munis de tout le confort moderne et séparés les uns des autres par de doubles cloisons à l'épreuve du bruit. Les cuisines et les salles de bain sont particulièrement perfectionnées. L'immeuble contient en outre deux restaurants, des salles de bal et divers magasins. Ce nouvel état de choses, en se généralisant, se fait durement sentir dans l'industrie hôtelière, beaucoup de familles préférant vivre en appartement meublé plutôt qu'à l'hôtel, à cause des conditions favorables de location et de bail et des autres commodités supplémentaires.

Trafic et Tourisme

Les postes alpêtres, durant la semaine du 10 au 16 février 1930, ont transporté 11.304 voyageurs. Les services figurant dans le bulletin de l'année dernière en ont transporté 9258, au lieu de 8463 pendant la semaine correspondante de 1929. Les services nouveaux en ont enregistré 2046. Les augmentations constatées démontrent que la saison d'hiver semble vouloir se terminer beaucoup plus favorablement qu'elle n'a commencé.

Vallée de Chamonix. — Le ministère français des travaux publics a fait approuver par décret les mesures destinées à permettre de protéger contre les avalanches la partie de la ligne du chemin de fer électrique de Saint-Gervais-les-Fayet à la frontière suisse située entre Chamonix et Montroc-le-Planet. La réalisation de ces travaux, qui comportent l'établissement de galeries couvertes au-dessus des tronçons de voie exposés aux avalanches, assurera la marche

normale des trains sur l'ensemble de la ligne pendant toute la saison d'hiver.

Propagande française. — L'Office national français du tourisme organise des tournées de conférences de propagande touristique. C'est ainsi qu'un conférencier va se rendre en Hollande et un autre en Portugal, où ils parleront des principaux circuits de tourisme en France. Un professeur de l'Université de Bordeaux se rendra en outre en Syrie et en Egypte, où il fera une série de conférences sur le thermalisme et le climatisme français. L'importante dotation nouvelle de l'Office français du tourisme commence déjà à manifester ses effets.

Sanetsch ou Rawyl? — D'après le *Bund*, la réponse du canton de Berne à cette question serait: «Ni l'un, ni l'autre!» Le gouvernement bernois n'a pas encore achevé l'examen des projets qui lui ont été soumis, mais il paraît probable qu'il se prononcera contre la construction d'une nouvelle route alpestre qui serait de nature à faire concurrence à la ligne du Loetschberg. — Ce sera autant de perdu en trafic touristique automobile pour l'Oberland bernois aussi bien que pour le Valais. Les étrangers toujours plus nombreux qui parcourent la Suisse en automobile, en consultant leur carte, ne cherchent pas des chemins de fer, mais des routes.

Le mouvement touristique en Savoie. — On a fait courir le bruit que les stations françaises ont eu moins de visiteurs en 1929 qu'au précédent. Il serait bien plus exact de dire que la clientèle riche des palaces a fait défaut; la clientèle des classes moyennes a été au contraire beaucoup plus nombreuse. A Annecy, par exemple, on a compté 79.257 arrivées en chemin de fer en juillet, août et septembre 1928 et 161.876 durant la même période de 1929. L'augmentation serait plus accentuée encore si l'on fait aussi la statistique des arrivées en automobile. Mais ce sont surtout les hôtels moyens qui ont profité de l'affluence de cette clientèle, laquelle, suivant le mot d'un directeur d'hôtel, «avait le portemonnaie difficile».

Le mouvement touristique à Zurich. — On a enregistré en 1929, dans les hôtels et les pensions de Zurich, l'arrivée de 355.773 hôtes, dont voici la répartition par nationalités: Suisse 169.150, Allemagne 97.121, France 13.595, Autriche 13.174, Amérique du Nord 12.513, Italie 9686, Grande-Bretagne 8657, Pays-Bas 6452, Tchécoslovaquie 3970, autres pays 21.455. Le nombre des arrivées a été seulement de 0,7% supérieur à celui de l'année précédente. Par contre, le nombre des nuitées a augmenté de 3,1% et s'est élevé à 954.100. La proportion moyenne de l'occupation des lits a été de 64,5% (62,9% en 1928). Elle a été de 56% pour les hôtels de 1er rang, de 73% dans les hôtels IIA, de 62% dans les hôtels IIB, de 62% dans les hôtels III et de 74% dans les pensions.

Un avion de grand tourisme. — C'est l'appareil acheté dernièrement par un jeune

sportman séjourant fréquemment à Genève. M. Zietz, porteur de prix de 300.000 francs. L'avion, un grand monoplane Fokker, est muni par trois moteurs Wright, 60 CV. Il est muni d'hélices à trois pales métalliques et réglables. Il emporte 1800 litres d'essence et a un rayon d'action de 1700 km. Son régime maximum est de 2200 tours. L'atterrissage est facilité par des freins sur roues. Le poids de l'appareil est de 5.000 kg en ordre de vol. Sa construction permet toutes les acrobaties. M. Zietz se servira de son avion pour faire du grand tourisme d'abord à Nîmes et à Biarritz, puis en Egypte en passant par la Sicile. Cet engin superbe est le pendant aérien de la grosse automobile de tourisme, puissante et d'un luxeux confort.

Stations thermales italiennes. — Dans le numéro de janvier de la *Rivista delle stazioni di cura, soggiorno e turismo*, M. Avancini, chef de l'Office de statistique de l'ENIT, relève que les stations thermales italiennes sont trop peu fréquentées par les étrangers et recherche les causes de ce phénomène. Durant l'été 1929, Montecatini a reçu 1249 étrangers et 53.000 Italiens, Salsomaggiore, 422 sur 15.700, Abano, 278 sur 9821, Fluggi, 661 sur 10.470, San Pellegrino, 76 sur 6934. La même constatation a été faite dans les neuf autres stations. En présence de cet état de choses, on va étudier si la propagande a été insuffisante, si les étrangers ont des raisons de se plaindre des communications, de la réception dans les hôtels et de l'organisation des cures, etc. L'ENIT, qui a toujours énormément travaillé en faveur des villes d'eaux italiennes, la Fédération hydrologique italienne et les stations thermales elles-mêmes s'efforceront simultanément de trouver la solution du problème.

Nos services aériens en 1930. — Les communications aériennes suivantes pour passagers et marchandises seront établies pendant la saison 1930: a) *lignes exploitées en commun par des compagnies suisses et étrangères*: 1. Genève-Zurich-Munich-Vienne-Budapest; 2. Genève-Bâle-Francfort-Cologne-Amsterdam; 3. Zurich-Stuttgart-Leipzig-Berlin-Copenhague; 4. Bâle-Zurich-Munich-Prague-Varsovie; b) *lignes exploitées par des compagnies étrangères*: 5. Zurich-Bregenz-Innsbruck-Salzburg-Vienne (compagnie autrichienne); 6. Stuttgart-Genève-Marseille-Barcelone (Lufthansa); 7. Zurich-Stuttgart-Francfort (Lufthansa); 8. Londres-Paris-Bâle-Zurich (Imperial Airways); 9. Londres-Paris-Lyon-Genève (Air Union); 10. Bordeaux-Lyon-Genève (Sodac); c) *lignes suisses de raccourcement*: 11. Genève-Lausanne-Berne-Zurich (Ad Astra); 12. Bâle-Berne-Lausanne-Genève (Ad Astra et Alpar); 13. Berne-Bienne-Bâle (Alpar); 14. Lausanne-La Chaux-de-Fonds-Bâle (Ad Astra); 15. Bâle-St-Gall-Zurich (Balair).

Une nouvelle percée des Alpes. — On sait que les Français préconisent le percement du Mont-Blanc, qui reliait la Haute-Italie à Chamonix. Mais les Italiens, estimant qu'il

leur serait plus profitable d'être en relations directes avec la Suisse occidentale et l'Allemagne méridionale, opposent au projet du Mont-Blanc celui d'une ligne qui, par Turin, Aoste et le Val Ferret, aboutirait à Martigny. On éviterait ainsi tous les désagréments de la douane française et la durée du voyage de Gènes et Turin vers la Suisse et l'Allemagne serait considérablement raccourcie. Selon le projet italien, la ligne serait à double voie et à traction électrique. La distance de Turin à Martigny serait réduite à 157 km. Ce serait la route la plus directe entre la Méditerranée et la Mer du Nord. D'autre part, au point de vue italien, la ligne projetée aurait encore cet avantage de relier à Turin, Gènes, Aoste, Biella, une dizaine de hautes vallées alpêtres qui en profiteraient dans les domaines de l'industrie et du tourisme. La ligne Turin-Martigny serait le pendant de la ligne par la Valteline et le Stelvio, destinée à rapprocher l'Italie de l'Europe centrale.

La presse et le tourisme. — Nombre de journaux français et notamment les revues touristiques et hôtelières ont vivement reproché à un journal de Lausanne d'avoir participé à la campagne contre Nice et la Riviera en publiant un cliché représentant un coin de Nice en hiver, avec une légère frange de neige sur les branches des arbres. Il nous semble que le cas n'est guère pendable et que cette reproduction, par son étrangeté même, était plutôt une réclamation critique. La riposte bruyante de la Riviera, répandue à grand fracas dans la presse, a beaucoup plus attiré l'attention du public sur les possibilités de neige à Nice que le malheureux cliché en question, répandu nous ne savons trop par quelle agence internationale d'illustrations. Quoiqu'il en soit, nous regrettons qu'un journal suisse soit ainsi accusé d'en vouloir à une station touristique française. Nous réprovoquons toujours des attaques de ce genre, même si elles sont anodines et nous l'avons prouvé du reste dernièrement encore à propos de Vichy. Mais la Suisse, elle aussi, n'aurait que trop souvent l'occasion de se plaindre. Au début de la présente saison d'hiver, par exemple, combien de journaux étrangers ont cherché à tourner la Suisse en ridicule en publiant des entrefilets parfois assez longs sur l'hiver qui nous manquait. Et pourtant ceux qui se sont rendus à cette époque dans nos stations d'hiver ont pu constater que la situation y était assez favorable en ce qui concerne les occasions de sport. Or personne n'a pris notre parti pour repousser cette attaque injuste.

CHAMPAGNE STRUB

J. COTTINELLI, CHUR VELTLINERWEINE

M^c CALLUM'S
ESTABLISHED
1807
Perfection
SCOTS WHISKY
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

CHAMPAGNE
POL ROGER
BY APPOINTMENT
TO HIS MAJESTY THE KING
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

NICHOLSON'S
DRY GIN
THE PUREST SPIRIT MADE
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

COCKBURN'S
PORT
OPORTO AND LONDON
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

Fräulein
Schweizerin
Gesetzten Alters, 4 Hauptsprachen sprechend, prima Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung, zur Zeit in Rom, sucht Jahres- oder Saison-Engagement als Etagen- oder Haus-Gouvernante. Eintritt nach Belieben. Offerten unter A. 3124. L. Publicitas Lausanne.

Zu vermieten, ev. zu verkaufen ist per 1. Mai in schönster Lage der Ostschweiz bestbekanntes
Hotel-Restaurant
mit 65 Fremdenbetten, grossen Gesellschaftsräumen und Gartenterrassen, geräumiger Garage, sowie Parkplatz und Anlagen, sehr reger Automobil- u. Passanten-Verkehr. Für tüchtige Fachleute ausserordentlich günstige Gelegenheit. Off. erb. unt. Chiffre R A 2354 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Englisch
Beste Gelegenheit in kurzer Zeit korrekt Englisch zu lernen. In komfortablem gut eingericht. engl. Hause, mit vorz. Küche. Schöne Lage am Meer. Pension mit Unterricht, 2 per Woche. Gute Referenzen. W. Thicke, Margate (England) Granville House, 21 Canterbury Road.

ROTHRISTER
ROHRMÖBEL
OTTO WEBERS WWE, ROTHTRIST (AARG.)

England
Pension mit individ. sprachlichen und kaufm. Unterricht
Sehr gutes Home, 37 High Street, Herne Bay (Kent).

LOCARNO-MURALTO
zu verkaufen
PENSION
mit 20 Betten. Für tüchtige Leute gutes Geschäft. Anfragen unter Chiffre M G 2351 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für 16j. gesunden Knaben, 2 Jahre Sekundarschule, 1 Jahr Westschweizer Aufenthalt, mit guten Zeugnissen u. passender Veranlagung.
Kodlehrstelle
in d. deutschen od. welschen Schweiz, für Eintritt sofort oder später. Off. an das Städt. Jugendamt (Berufsberatung), Steinmühlgasse 1, Zürich.

National-Kassen (OCC)
"Rugli"
die neue Durchschreibe-Buchhaltung ohne Apparat und sep. Karbonpapier
Arbeitsersparnis Höchste Errungenschaft
"Rugli" - Buchhaltung A. - G. ZÜRICH, Gerbergasse 8

Zimmermädchen
Junge sol. Deutsche sucht Stellung in gutem Hotel oder Pension als
Zimmermädchen
(spricht engl., franz., holländ.). Angeb. unt. F. M. 5627 an Ala Haasenstein & Vogler, Frankfurt/Main.

II. Sekretärin
Junge Tochter, Deutsch, Franz. u. Englisch perf. Wort und Schrift, sucht Stelle. Zeugnis der ersten Saisonstelle zur Verfügung. Gef. Offerten unter Chiffre C A 2333 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

d'apprenti-cuisinier
pour jeune homme intelligent. Libéré des écoles, a printemps, dans bonne maison de la Suisse romande; possède de bonnes notions de cuisine. Offres avec conditions à Fr. Segenhaller, commerce de vins, Münsingen (Bern).

MAUSEN RATTEN KÄFERN WANZEN ANEISEN ETC.
Anesse geruchlos Verfahren, Vor-Sie unverkündl. Offerte
Abteilung Ungeziefervernichtung
ZÜRICH TEL. SEL. 2330

Hotel-Einrichtungen
Aarauer Werkstätten
H. Woodtly & Cie
Möbel u. Innendekoration

Kochlehrstelle
in ein Hotel oder grösseren Gasthof auf 1. April neben gute Köchin, Gef. Offerten unter Chiffre A. A. 2302 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Portier
schon viele Jahre im Fach, gut bewandert, sucht auf Anfang März oder Saison Stelle als Etagen-Portier, Liftier oder Kondukteur
4 Sprachen. Sehr gute Referenzen. Gegenwärtig noch in Stellung. Off. an E. B. Drahtzugstr. 42, Basel.

Holzrolladen
gehören zu jedem bessern Hotel. Nicht nur an Neubauten, sondern auch an schon längst bestehenden, älteren Häusern lassen sich unsere hellen, autom. Rolljalousien anbringen und gestalten so den ganzen Eindruck freundlicher und moderner. Verlangen Sie Prospekte und Preise direkt von der Fabrik
HARTMANN & Co.
BIEL-BIENNE

home
for Ladies and Gentlemen wishing to learn English. Moderate terms.
Mrs. Saunders
6, Downs Park
HERNE BAY (Kent)

Chef de cuisine
avec ou sans brigade
italien, libre de suite ou pour la saison d'été, très bonnes références.
cherche place
dans maison de luxe. Offres à Fard. Küttel, Via Lavizzari 5, Lugano.

Direktionsposten
Offerten unter Chiffre N. 2317 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Der Hotellieferant ist in Gefahr
von andern Firmen überholt zu werden
wenn er nicht inseriert!